

Capítulo 2

Formación de nombres con elementos cultos: problemas de delimitación

Bibiana Ruby Castillo Benítez
bibianarubycastillo@gmail.com

UNGS

Buenos Aires, Argentina

Andreína Adelstein
aadelste@ungs.edu.ar

CONICET/UNGS

Buenos Aires, Argentina

En Dora Riestra y Nora Múgica eds. (2019)

Estudios SAEL 2019

Bahía Blanca, Ediuns y SAEL, págs. 23-42

ISBN 978-987-655-231-8

Disponible en: <http://repositoriodigital.ungs.edu.ar/>

Resumen

Las dificultades en la delimitación entre la composición con elementos cultos y determinados casos de prefijación impactan en el ámbito de las aplicaciones léxicas como la tipologización de neologismos. Val Álvaro (1999) sostiene que para delimitar los compuestos no basta con los criterios usuales como la probabilidad de aparecer como morfemas libres, la posición del constituyente en la voz compleja o la capacidad de asignar categoría al elemento resultante. Desde una perspectiva histórica, Marchand “distingue entre composición con base neolatina y prefijación con base nativa” (1969, citado en Val Álvaro 1999: 4777): ambos procesos comprenden una forma ligada en el primer constituyente, pero la diferencia se encuentra en la naturaleza del segundo constituyente. En el caso de la prefijación, este segundo constituyente es un afijo libre; mientras que, en el caso de la composición culta, es de naturaleza ligada. Este trabajo se propone contribuir a una delimitación de procesos con elementos cultos que permita una adecuada tipología de compuestos, a partir del análisis de la productividad (Bauer, 1993, 2004; Spencer 1991). Se estudiarán neologismos nominales en los que intervengan elementos cultos, registrados a partir de 2007 en la base de datos de la red Antenas Neológicas (<http://obneo.iula.upf.edu/bobneo/index.php>). Los datos señalan, por ejemplo, que de un total de 311 neologismos con *eco-*, en 230 esta forma no corresponde al formante culto sino al resultado de una reducción previa del nombre *ecología* o del adjetivo *ecológico*, *-ca*, como *ecoactivismo*, *ecobarrio*. La hipótesis inicial es que en la lengua general son más productivos los procesos en los que el elemento culto involucrado resulta de una previa reducción de un compuesto culto específico, como *eco-* de *ecología*, lo cual dificulta aún más la delimitación entre la composición culta y la prefijación con elementos cultos.

Introducción

Las dificultades en la delimitación entre la composición con elementos cultos y determinados casos de prefijación y composición patrimonial impactan en el ámbito de las aplicaciones léxicas como la lexicografía y la tipologización de neologismos. Este tipo de problemas suele resolverse de manera *ad hoc* en las tipologías de los observatorios de neología. Val Álvaro sostiene que para delimitar las palabras compuestas no basta con los criterios usuales como la probabilidad de aparecer como morfemas libres, la posición del constituyente en la voz compleja o la capacidad de asignar categoría al elemento resultante (1999: 4776). Desde una perspectiva histórica, Marchand “distingue entre composición con base neolatina y prefijación con base nativa” (1969, citado en Val Álvaro, 1999: 4777): ambos procesos comprenden una forma ligada en el primer constituyente, pero la diferencia se encuentra en la naturaleza del segundo constituyente. En el caso de la prefijación, este segundo constituyente es un afixo libre; mientras que, en el caso de la composición culta, es de naturaleza ligada.

Este artículo se propone contribuir a la delimitación de procesos con elementos cultos que permita una adecuada tipología de compuestos, a partir del análisis de la productividad (Cabré, Freixa y Solé, 2002; Adelstein, Berri y Bohrn, 2008) considerando neologismos registrados entre 2007 y 2017 tales como *ecoaldea*, *fotoescultura*, *narcoliteratura*¹, *tecnocapitalismo* y *telerrealidad*².

- (1) *Comunas y ecoaldeas atraen a quienes buscan modos de vida alternativos: sin dinero, sin tecnología y, a menudo, sin títulos de propiedad.* [El País, España, 17/02/2009]
- (2) *Una empresa escanea su imagen y replica en una fotoescultura detallada y muy realista.* [El Tiempo, Colombia, 17/10/2014]
- (3) *La narcoliteratura: Élmer Mendoza, autor de Nombre de perro, defiende el compromiso social del género y arremete contra la guerra de Calderón.* [El País, España, 03/12/2012]
- (4) *La revolución tecnocientífica crea el tecnocapitalismo, diferente al capitalismo industrial.* [Página 12, Argentina, 17/05/2016]
- (5) *Once años después de su primera emisión, “Gran Hermano”, el programa decano de la telerrealidad en España, sigue siendo el “reality” más visto con un 18,3% de audiencia.* [El Norte de Castilla, España, 11/03/2011]

La hipótesis inicial es que en la lengua general son más productivos o recurrentes los procesos en los que el elemento culto involucrado resulta de un proceso de reducción previo, lo cual dificulta la distinción entre los procesos de composición culta, composición patrimonial y prefijación con elementos cultos. Por ende, la discusión se centrará en la delimitación de procesos formales, en cómo se articulan estos procesos y en aspectos tales como la productividad respecto del tipo de formante y los procesos de reducción.

En la exposición haremos el siguiente recorrido: en primer lugar, se hará un repaso de los antecedentes de la discusión acerca de la delimitación de los procesos mencionados y la productividad, por un lado, y precisaremos la metodología empleada, por otro. En segundo lugar, se presentará la descripción y el análisis de los datos relevados teniendo en cuenta la productividad de los procesos y las restricciones semánticas de los constituyentes. En tercer lugar, se discutirán los datos. Por último, se harán unas breves conclusiones.

¹ La nomenclatura *narcoliteratura*, o literatura sobre el narcotráfico o del narcotráfico, es empleada para referirse a un tipo de narrativa que reflexiona sobre el complejo fenómeno social, político, económico y cultural del narcotráfico en distintas partes de América Latina y Estados Unidos.

² Este trabajo es un resultado de la Beca de Formación en docencia e investigación en UNGS de Bibiana Castillo Benítez y forma parte de las investigaciones que se llevan a cabo en el marco del proyecto *Semántica y lexicografía: estudios en torno al nombre* (Código 30/3217), Instituto del Desarrollo Humano, Universidad Nacional de General Sarmiento, dirigido por Andreína Adelstein.

Antecedentes

Existen distintos criterios para establecer tipos de compuestos del español de acuerdo con diversos aspectos de índole formal y semántica. Una posible clasificación es la distinción entre composición patrimonial y composición culta en relación con el origen y el tipo de los elementos que se combinan.

Por un lado, la composición patrimonial refiere a la combinación de dos o más palabras ya existentes en el sistema lingüístico del hablante, es decir, bases libres que dan lugar a una nueva palabra con un único significado. Por ejemplo, *prensa rosa* que, si bien existen por separado *prensa* y *rosa*, su unión permite una única interpretación: ‘periodismo dedicado a informar sobre la vida de las celebridades’³.

Por otro lado, la composición culta resulta de la combinación de temas grecolatinos que son formantes no autónomos como, por ejemplo, *phone-* y *-theke* en *fonoteca*. Dentro de la composición culta, podemos encontrar dos tipos de compuestos en los que intervienen los temas cultos. En primer lugar, los compuestos cultos propiamente dichos que están formados a partir de estos temas grecolatinos y que mantienen el orden determinante + determinado (o de núcleo a la derecha) propios de la composición en las lenguas de origen (Adelstein, 1998). Por ejemplo, *ecología* y *teléfono*. Se trata de compuestos endocéntricos ya que su núcleo se encuentra especificado en la estructura. En segundo lugar, los préstamos cultos, que fueron creados en su lengua de origen como *filología* y *democracia* y presentan estas mismas propiedades estructurales.

Por otro lado, algunos autores (Cabré *et al.*, 2002; Adelstein y Kuguel, 2008; De la Mata, 2013, entre otros), distinguen la composición culta propiamente dicha de la composición a la manera culta o híbrida, en la cual se combina un tema culto y una palabra de la lengua, manteniendo el orden determinante + determinado, por ejemplo, *biodegradable*, *ecobarrio* y *fotogalería*. También se ha reconocido la homonimia que se observa entre formantes y acortamientos de compuestos cultos, como *tele-* en tanto formante griego (empleado en *telescopio*) y *tele* como acortamiento de *televisión* (en *telenovela*), que impactan en subtipos distintos de compuestos a la manera culta (cfr. Adelstein, 1996).

Otros autores plantean la dificultad de distinguir entre prefijación con elementos cultos y composición culta (Varela y Martín García, 1999), es decir, discuten acerca de la delimitación entre temas grecolatinos y prefijos. Este problema se profundiza cuando se toma como criterio la frecuencia de la posición inicial del formante, tal como ocurre con *mega-*, *auto-*, *radio-*, *hiper-*, *micro-*, *pseudo-*, *mono-*, entre otros. Val Álvaro sostiene que para delimitar las palabras compuestas no basta con los criterios usuales como “la posibilidad de aparecer como morfemas libres, la posición relativa del constituyente en la voz compleja o la capacidad de asignar categoría al elemento resultante” (1999: 4776-7). Dentro de la perspectiva histórica, Marchand “distingue entre composición con base neolatina y prefijación con base nativa” (citado por Val Álvaro, 1999: 4777). Es decir, ambos procesos comprenden una forma ligada en el primer constituyente, pero la diferencia se encuentra en la naturaleza del segundo constituyente. En el caso de la prefijación, el segundo constituyente es un afijo libre; mientras que, en el caso de la composición culta, es de naturaleza ligada. Por ejemplo, *mega-* puede considerarse prefijo en el caso de *megacausa*, pero tema grecolatino en *megalópolis*. Sin embargo, la falta de consenso sobre dicha delimitación genera conflictos a la hora de clasificar las palabras neológicas en las bases de datos. “Esta dificultad radica, en parte, en la propia definición de compuesto basada en la independencia de los miembros que intervienen en la formación” (De la Mata, 2013: 243). En ciertos casos, los elementos que se anteponen a una base son preposiciones o adverbios, lo cual hace que los resultados se asemejen a la composición, debido a su carácter de autonomía. Por ejemplo: *sobrevolar*, *contrarrestar*, *anteponer*. Además, hay que tener en cuenta que la distinción entre prefijación y composición es bastante moderna, por ejemplo, aún en 1973 el *Esbozo* de la Real Academia seguía considerando la prefijación dentro de los mecanismos compositivos (De la

³ En este trabajo se emplea la notación lingüística de utilizar las comillas simples para representar las paráfrasis semánticas.

Mata, 2013). Por ende, para distinguir la prefijación de la composición no debemos valernos únicamente de la autonomía de los miembros constitutivos, sino en los rasgos de cada proceso en sí.

Estas dificultades en la delimitación entre tipos de composición y determinados casos de derivación impactan en el ámbito de las aplicaciones léxicas como la lexicografía y la tipologización de neologismos. En efecto, los problemas de delimitación de procesos se suelen resolver de manera *ad hoc* en las tipologías de neologismos, consideradas en proyectos de recolección y descripción de la innovación léxica. Existen diversos recursos y tipos a los que se puede recurrir para clasificar las palabras en prefijadas o compuestas. Por ejemplo, el protocolo de vaciado de textos de prensa escrita del Observatorio de Neología de la red de Antenas Neológicas presenta una lista de prefijos para no generar errores en su clasificación. Y, a su vez, tiene en cuenta la *Taula de formants cultes* distribuida por Realiter en 1997, para determinar qué temas son cultos y cuáles no. Sin embargo, la metodología de trabajo que utiliza la red de Antenas Neológicas (Observatorio de Neología 2004, Cabré 2009) se basa en una clasificación de neologismos que genera dificultades a la hora de tipologizar compuestos. Por un lado, distingue únicamente dos tipos de compuestos: la composición y la composición culta. Por otro lado, propone la neología formal por sintagmación como diferente de la composición, proceso que en la bibliografía es considerado composición sintagmática. A su vez, ofrece una única etiqueta para los compuestos con elementos de origen grecolatino. En efecto, esto es atendible porque la tipología de neologismos empleada impacta necesariamente en todas las fases del trabajo neológico de los observatorios (detección, contrastación con diccionarios y clasificación) y no únicamente en la fase de clasificación (cfr. Adelstein, 2015).

También es relevante para el trabajo neológico la noción de productividad. Suele hablarse de modo general de productividad para hacer referencia al empleo de cierto proceso, regla o recurso de formación de palabras desde una perspectiva sincrónica (Cabré *et al.*, 2002; Adelstein *et al.*, 2008). Si bien existen estudios sobre productividad y composición (Fernández Domínguez 2009, entre otros), la mayoría de los trabajos se ocupa de la derivación. Por otra parte, según ciertas corrientes teóricas que vinculan la productividad con la vitalidad lingüística, la productividad se refiere a la frecuencia de un proceso en la producción de neologismos (Cabré, *et al.*, 2002). Así, cabe destacar la relevancia que adquiere la composición culta sobre la composición patrimonial en el último tiempo⁴. En este sentido, se “banaliza” el proceso de composición culta que suele ser más productivo en el léxico especializado (Adelstein, 1996).

Metodología de trabajo

Para este trabajo, se empleó un corpus de neologismos nominales en los que intervienen elementos cultos, registrados desde 2007 hasta 2017, especialmente los neologismos formados con *eco-*, *foto-*, *narco-*, *tecno-* y *tele-*. Para ello, se recurrió fundamentalmente a la base de datos de la red Antenas Neológicas, registrada en el *Observatori de Neologia de la UPF (Universitat Pompeu Fabra)* (cfr. <http://obneo.iula.upf.edu/bobneo/index.php>). Esta base cuenta con datos del español de la Argentina, México, Perú, Chile y España y el criterio de neologicidad es estrictamente lexicográfico. Es decir, se consideran neológicas las formas no registradas en un corpus de diccionarios, que incluye diccionarios generales y diccionarios regionales, como el *Diccionario integral del español de la Argentina (DIEA)*⁵. Cabe señalar que algunos de los neologismos estudiados ya se han registrado en la última edición del *Diccionario de la lengua*

⁴ Como señalan Guerrero Ramos y Pérez Lagos (2012), la composición culta le va ganando terreno a la patrimonial como proceso para la creación de neologismos pertenecientes a la lengua común, por ejemplo, los distintos neologismos formados con *narco-*, como *narcobloqueo*, *narcoboda*, *narcobuzo*, *narcocorrupción*, *narcocracia*, *narconovela*.

⁵ A modo de ejemplo, considérese que el corpus de exclusión de Antenas Neológicas del nodo de Argentina está compuesto por los siguientes diccionarios *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española (DRAE), *Diccionario de uso del español de América y España* (VOXUSO), *Diccionario integral del español de la Argentina* (DIEA) y *Diccionario del español de argentina, español de Argentina-español de España* (HAESNCH).

española de la Real Academia Española (*DRAE*). Para este estudio de neología nominal se utilizó la metodología propia de un estudio lingüístico de orden teórico-descriptivo⁶.

Descripción y análisis de los datos

Los datos relevados corresponden a neologismos nominales formados con los elementos *eco*, *foto-*, *narco-*, *tecno-* y *tele-*, que resultan de distintos procesos de formación, lo cual evidencia, como se verá, que tales elementos corresponden a distinto tipo de unidades.

Si bien todos los neologismos presentan la estructura determinante + determinado (o en otros términos, de núcleo a la derecha) no todos ellos resultan de un proceso de composición culta estrictamente.

En este análisis consideraremos *compuesto culto* a toda palabra que está formada por dos temas de origen culto, es decir, que ambos componentes son de naturaleza ligada y de origen grecolatino. Emplearemos *compuesto híbrido*, en cambio, para designar a la palabra formada por un tema culto y una forma patrimonial no ligada. Cabrá considerar si las palabras formadas con una abreviación se incluyen o no en esta última clase.

A continuación, se detallará el comportamiento de cada uno de los elementos estudiados, de acuerdo con el corpus de neologismos considerado.

En el caso de *eco-*, se encontraron compuestos de distinto tipo. Por un lado, *eco-* es empleado en compuestos terminológicos, ya sean cultos o híbridos. Así, por ejemplo, *ecoesfera* es un compuesto híbrido formado con el tema *eco-* (del griego *oikos*, cuyo sentido es ‘casa’, ‘medio’ o ‘ámbito vital’); y *ecocardiología* resulta de la composición culta con el tema *eco-* con el sentido de ‘sonido’. En estos dos casos *eco-* es de naturaleza ligada. Por otro lado, los neologismos como *ecoterraza*, *ecoparque* y *ecorregión* (y los que figuran en los ejemplos de más abajo, *ecobaño*, *econutrición*, *ecoladrillo*) son el resultado de un proceso de adjunción del acortamiento del compuesto culto *ecología* (o del adjetivo *ecológico*, *-ca*) a una palabra patrimonial. En estos casos, *eco-* funciona como determinante, mientras que la palabra patrimonial funciona como determinado, de la misma forma que ocurre con los compuestos cultos propiamente dichos.

- (6) *La nueva piel del acuario creará atmósferas y paisajes sonoros, acogerá esculturas de agua, ecoesferas y terrazas naturales con cultivos hidropónicos, y habrá nuevos pabellones para comprar, comer y descansar, que transformarán la entrada en un espacio social. [El País, España, 09/01/2007]*
- (7) *Las carpas estarán emplazadas sobre plataformas de madera, al igual que los senderos del campamento, para un mínimo impacto en el entorno y además con un carácter semipermanente: la mayoría del campamento puede ser levantado al finalizar la temporada. Además, tendrán ecobaños y generación eólica de electricidad. [El Mercurio, Chile, 02/11/2008]*
- (8) *Tu especialidad es la econutrición. ¿Qué implica esta aproximación a la nutrición? Mi enfoque es sobre el bienestar integral de la persona como ser individual y como parte del entorno. [El Comercio, Perú, 08/04/2012]*
- (9) *En el patio del jardín, otros chicos preparan el compost para abonar la tierra de los plantines, mientras sus padres construyen la "casita de juegos" confeccionada con ecoladrillos. [La Nación, Argentina, 02/11/2013]*

Se trata de un elemento de naturaleza ligada que toma el significado del compuesto no reducido, es decir, en estos casos *eco-* significa ‘ecología/ecológico, *-ca*’. Únicamente es de naturaleza autónoma cuando funciona como adjetivo y mantiene ese mismo significado, aunque se trata de casos excepcionales:

- (10) *En el año 2011 la facturación de los productos eco aumentó un 26% respecto al año anterior y ya totaliza casi 133 millones de euros anuales. [La Vanguardia, España, 18/04/2013]*

⁶ Para llevar a cabo este trabajo, se descartaron algunos datos como *econoblog* y *econoaula* (donde *eco-* es el acortamiento de *economía*) y nombres propios como *Ecomarket* o *Ecopalabra*. En el caso de los datos registrados como préstamos, todos ellos del inglés, no serán descartados ya que serán útiles para demostrar cómo este proceso de acortamiento surge también en esa lengua y, por ende, dificulta también la delimitación entre los procesos morfológicos trabajados.

Algo similar ocurre con las formas foto-, narco-, tecno- y tele- que en la mayoría de los neologismos no corresponden a un tema culto sino, respectivamente, a las abreviaciones de fotografía, narcotráfico/narcotraficante, tecnología y televisión (en ciertos casos, teléfono).

Así, respecto de tecno-, los neologismos como tecnoadicto, tecnoduda y tecnoestrés son producto del acortamiento del compuesto culto tecnológico adjuntado a una palabra patrimonial; el determinante toma el significado del compuesto no reducido ('tecnológico').

Con respecto a foto-, los neologismos como fotocédula, fotogalería y fotoeditor son también el resultado de la composición del acortamiento del compuesto culto fotografía y una palabra patrimonial. En estos casos, foto- también es el determinante y la palabra patrimonial funciona como determinado. Como sucede con eco- y tecno-, el elemento acortado toma el significado del compuesto no reducido y mantiene su carácter ligado. Sin embargo, luego del proceso de acortamiento del compuesto culto foto- se lexicaliza como nombre con el significado de 'fotografía' y por lo tanto, deja de presentar las propiedades de un afijo ligado.

De la misma forma ocurre con los neologismos formados con narco-, tales como narcosequestro, narcoquiosco y narcoviolencia que son compuestos a partir del acortamiento previo del compuesto híbrido narcotráfico/ narcotraficante y una palabra patrimonial. El primer constituyente adquiere el significado del compuesto no reducido, mantiene su naturaleza ligada y determina al segundo constituyente, tal como ocurre con los otros elementos analizados. Véanse, los siguientes ejemplos:

- (11) *Del equipo que teníamos desde que éramos chicos, el arquero está preso, dos jugadores fueron detenidos por un narcosequestro y un delantero y un mediocampista terminaron muertos.* [Clarín, Argentina, 17/08/2015]
- (12) *La lista continuará con 67 narcoquioscos ya identificados.* [Página/ 12, Argentina, 17/04/2014]
- (13) *Tradicionalmente, el Departamento de Estado emite advertencias sobre destinos de una peligrosidad extrema o donde hay disturbios que pueden poner en peligro la vida de los estadounidenses que viajan a estos lugares, como ha ocurrido recientemente con México debido a la narcoviolencia, o Bolivia con las protestas en Potosí.* [El Correo Digital, España, 02/11/2010]

Pero, al igual que foto-, narco- también se lexicaliza como nombre con el significado 'narcotraficante'. Por otra parte, en una menor frecuencia, se registraron neologismos como narcocultivo, narcoleimia y narcoinvernadero donde narco- es el acortamiento de narcótico. Por ejemplo,

- (14) *El crecimiento desbordado de los cultivos ilícitos en el país, el retorno a ese oprobioso podio global de las naciones con mayores extensiones de narcocultivos, las estimaciones, referidas por este mismo periódico, que indican que ya probablemente se han sobrepasado las 200.000 hectáreas.* [El Tiempo, Colombia, 07/03/2017]
- (15) *Ruvalcaba Gámez añadió que, de acuerdo con una investigación que realizó entre habitantes de la comunidad Los Montoya, municipio de El Llano, donde se ubica el narcoinvernadero, éste llevaba en funcionamiento varios años.* [La Jornada, México, 22/10/2008]

En el caso tele-, se registraron neologismos como teleadicción, telenoticia y telepropaganda que son el resultado de la composición entre el acortamiento del compuesto culto televisión y una palabra patrimonial. En menor frecuencia, se relevaron neologismos con el acortamiento de teléfono, como teleasistencia. También se registraron neologismos donde tele- presenta el significado griego 'a distancia' como teleportación y telepresencia, y en ciertos casos aparece una resemantización de este elemento culto con el significado de 'algo que se realiza a distancia y que está mediado por el uso de Internet', como telecirugía. Por otro lado, tele- se lexicaliza como nombre y adquiere el carácter autónomo con el significado de 'televisión'. Algunos ejemplos de estos distintos casos son:

- (16) *Aunque a estas alturas y tras 15 horas de teleadicción las neuronas empiezan a bailar el kasatchok, uno ve con el placer de siempre a Mara Torres en La 2 Noticias.* [El País, España, 23/04/2016]
- (17) *El hospital universitario de la Princesa de Madrid está llevando a cabo un ensayo clínico de teleasistencia mediante terminales multimedia, que además de la voz transmiten datos e imágenes, a diferencia de otras experiencias domiciliarias que se apoyan en la transmisión mediante*

ordenadores e Internet, herramientas que podrían llegar a ser más farragosas para algunos pacientes. [El País, España, 17/04/2007]

(18) *En un mundo donde la productividad y la disminución de costos son prioridad, las reuniones virtuales (videoconferencias y telepresencia) crecen cada día más ya que ofrecen alternativas viables para estar en contacto con el personal de la empresa, clientes y proveedores, sin necesidad de trasladarse físicamente. [El Universal, Colombia, 17/03/2009]*

(19) *Sales Sevilla, realizador de cine médico-científico y técnico del Departamento de Cirugía de la Facultat de Medicina i Odontologia de la Universitat de València (UV), se ha alzado con el premio a la mejor película de cirugía que congrega todas las especialidades y técnicas quirúrgicas (microcirugía, trasplantes, implantes, laparoscopia, robótica, telecirugía, cirugía metabólica, cirugía bariátrica y nuevos equipos) en el XVIII Certamen Internacional Videomed 2012, informa la institución académica. [La Verdad, México, 21/11/2012]*

En las tablas (1) a (5) se muestran los porcentajes de las cantidades totales de algunos de los ejemplos de los neologismos relevados (para la totalidad de resultados, véase el anexo (sección (1) “Tipos de formantes, ejemplos y cantidades”).

eco-	Ejemplos	Cantidades y porcentajes	Cantidad total de neologismos
<i>eco-</i> (del griego <i>oikos</i> , ‘casa’, ‘medio’ o ‘ámbito vital’)	<i>ecoesfera</i>	1 (1,43%)	70
<i>eco-</i> (del lat. <i>Echo</i> , y este del gr. <i>ήχώεχō</i> ‘eco’, “onda electromagnética” o “sonido reflejado”)	<i>ecocardiología</i>	1 (1,43%)	
<i>eco-</i> (acort. de <i>ecológico/ ecología</i>)	<i>ecoaldea, ecobús, ecomuro, ecoterraza, ecotasa, ecogastronomía</i>	67 (95,71%)	
<i>eco-</i> (acort. de <i>ecografía</i>)	<i>ecodoppler</i>	1 (1,43%)	
préstamos	-	0 (0%)	

Tabla 1. Neologismos con *eco-*

foto-	Ejemplos	Cantidades y porcentajes	Cantidad total de neologismos
<i>foto-</i> (del griego <i>phos</i> , ‘luz’)	<i>fotoprotección, fotorrejuvenecimiento, fotodepilación</i>	15 (21%)	72
<i>foto-</i> (acort. de <i>fotografía</i>)	<i>fotocélula, fotodiario, fotodocumental, fotogalería, fotomulta, fotoeditor</i>	50 (69%)	
préstamos	<i>Fotocall, fotobook, fotoblog, fotocollage</i>	7 (10%)	

Tabla 2. Neologismos con *foto-*

narco-	Ejemplos	Cantidades y porcentajes	Cantidad total de neologismos
<i>narco-</i> (del griego <i>narke</i> , 'adormecimiento')	-	0 (0%)	94
<i>narco-</i> (acort. de <i>narcótico</i> , 'drogas')	<i>narcocultivo, narcotes, narcolemia, narcoinvertadero</i>	6 (6%)	
<i>narco-</i> (acort. de <i>narcotráfico/narcotraficante</i>)	<i>narco-estado, narcocracia, narcocorrupción, narcosequestro, narcoviolenia, narcocriminal, narcopolicia, narcozona, narcoquiosco</i>	88 (94%)	
préstamos	-	0 (0%)	

Tabla 3. Neologismos con *narco-*

tecno-	Ejemplos	Cantidades y porcentajes	Cantidad total de neologismos
<i>tecno-</i> (del griego <i>tekhne</i> , 'arte, técnica u oficio')	<i>tecnoestructura, tecnoburocracia, tecnoliberalismo, tecnopolítica</i>	10 (22%)	45
<i>tecno-</i> (acort. de <i>tecnológico/a</i>)	<i>tecnoestrés, tecnoduda, tecnópolis, tecnoadicto, tecnoparque, tecnosociedad</i>	34 (76%)	
préstamos	<i>tecnolover</i>	1 (2%)	

Tabla 4. Neologismos con *tecno-*

tele-	Ejemplos	Cantidades y porcentajes	Cantidad total de neologismos
<i>tele-</i> (del griego <i>téle</i> , 'lejos')	<i>teleaparición, telepresencia, teleportación, televía</i>	7 (11%)	61
<i>tele-</i> (resemantización")	<i>telemedida, teletramitación, telecomunicador, telecirugía</i>	30 (49%)	
<i>tele-</i> (acort. de <i>teléfono</i>)	<i>teleasistencia, telealarma</i>	2 (4%)	
<i>tele-</i> (acort. de <i>televisión</i>)	<i>teleadición, telenoticia, telepropaganda, telemaratón</i>	22 (36%)	
préstamos	-	0 (0%)	

Tabla 5. Neologismos con *tele-*

En suma, en estas tablas se puede observar que los elementos *eco-*, *foto-*, *narco-*, *tecno-* y *tele-* participan en distintos procesos de formación de nuevas palabras, como el proceso de composición culta o híbrida, en los cuales los elementos involucrados son de distinta naturaleza.

Productividad de los procesos

La noción de productividad en morfología es compleja y recibe distintas definiciones (Bauer, 1993, 2004; Spencer 1991, entre otros), que en términos generales aluden a la frecuencia de cierto proceso, regla o recurso de formación de palabras desde una perspectiva sincrónica. En este trabajo, se trata de establecer la productividad de los procesos en función de la cantidad de los resultados registrados. En este sentido, y siguiendo ciertas corrientes teóricas que vinculan la productividad con la vitalidad lingüística, la productividad refiere a la frecuencia de un proceso en la producción de neologismos (Cabré *et al.*, 2002). En otros términos, concebimos la productividad como la *type frequency*, es decir, la cantidad de formas neológicas que presentan *eco-*, *foto-*, *narco-*, *tecno-* y *tele-*. De acuerdo con Bauer (1994), esta investigación, entonces, concibe también la productividad como la habilidad que tienen los hablantes para producir nuevos ítems léxicos.

A partir de los datos obtenidos, se pudo observar que hay una mayor productividad del proceso de composición con elementos abreviados (es decir, formas que resultan de un proceso previo de acortamiento de un compuesto culto que adoptan el significado de dicho compuesto): *eco-* (96%), *foto-* (69%), *narco-* (94%) y *tecno-* (76%)⁷.

Así, respecto de *eco-* en el caso de neologismos como *ecobarrio*, *ecobolsa*, *ecobici* y *ecotaxi*, *eco-* corresponde al acortamiento del compuesto culto *ecología* o *ecológico*, *-ca*. Por lo tanto, por ejemplo, *ecobarrio* significa ‘un barrio que se preocupa por el cuidado del medio ambiente y lleva a cabo prácticas para ello’. En el caso de neologismos como *fotocontrol*, *fotodetección*, *fotodiario*, *fotodocumental*, *foto-* es el acortamiento del compuesto culto *fotografía*. Por ende, *fotodetección* es el procedimiento de detectar una falta mediante una fotografía. En los neologismos como *narcopueblo*, *narcoamenaza*, *narcosequestro*, *narcocandidato*, *narco-* es el acortamiento de *narcotráfico* o *narcotraficante*. Por lo tanto, *narcoamenaza* es una amenaza por parte de un narcotraficante o realizada por temas relacionados con el narcotráfico. En neologismos como *tecnonaturaleza*, *tecnobici*, *tecnorreligión*, *tecnocasa*, *tecno-* es el resultado del acortamiento del compuesto culto *tecnología*. Por ejemplo, *tecnorreligión* es una creencia en que la satisfacción de los deseos gira alrededor de la tecnología.

(20) *La Secretaría de Movilidad de Medellín informó que desde este lunes comenzó el control al exceso de velocidad durante las 24 horas a través de las cámaras de fotodetección.* [El Tiempo, Colombia, 07/10/2014]

(21) *Mininter entregó al JNE lista de presuntos narcocandidatos.* [Correo Perú, Perú, 27/07/2016]

(22) *Además de todo eso, decimos, muestra que se están desarrollando nuevos credos, que reemplazarán al liberalismo. Son las tecnorreligiones. Y las divide en dos clases: "tecnohumanismo" y "dataísmo".* [El Mercurio, Chile, 02/07/2017]

Sin embargo, esta productividad del proceso de formación de palabras no se observa para el caso de *tele-* que presenta un 40% sobre una cantidad de 61 neologismos con *tele-*, incluso cuando este porcentaje corresponde a dos tipos de acortamiento: *tele-* de *televisión* (36%), como en *teleadicción*, y *tele-* de *teléfono* (4%) como en *teleasistencia*.

En cuanto a la composición con temas cultos, a diferencia de la composición con acortamientos, se observa una menor productividad. En efecto, el porcentaje de neologismos que se forman a partir del tema culto es mucho menor: *eco-* presenta un 2,86%, *foto-* un 21%, *narco-* un 6% y *tecno-* un 22%. En correlación con lo que mencionamos antes, esto no sucede con la forma *tele-* con el significado de ‘a distancia’, que presenta un 60% de los neologismos formados con el tema griego:

(23) *La obra, en todo caso, va a ser con peaje y será a través de televía de libre tránsito (free flow)* [El Mercurio, Chile, 31/05/2015]

⁷ Cabe aclarar que el 100% no es igual en todos los casos ya que cada uno varía en sus cantidades totales (cfr. tablas).

Por otra parte, se pudo observar a partir de los datos que *tele-*, en tanto tema culto con significado del griego ‘a distancia’, se resemantiza con el sentido de ‘algo que se realiza a distancia y que está mediado por el uso de Internet’, por ejemplo, en neologismos como *televenta*, *telecontador*, *teleaula*, *teletramitación*. Esto es interesante porque la forma *tele-* no solo presenta homónimos entre un tema culto y los acortamientos, sino porque también corresponde a una resemantización por especificación en la lengua moderna.

- (24) *Por esto, se debe formar al agente del call center o telemarketero en cinco áreas: ofimática [...] y gestión de call center (guion de llamadas, televentas, monitoreo y supervisión.* [El Comercio, Perú, 01/05/2011]
- (25) *El proyecto europeo para la implantación en la capital de 1.500 telecontadores que servirán para realizar la lectura del consumo del agua a distancia (sin la necesidad de que una persona se desplace a realizar la medición) se ha ejecutado ya en un tercio de lo previsto* [Diario de Burgos, España, 01/05/2015]
- (26) *Con este método, los maestros emiten desde un estudio y la señal es recibida por los estudiantes en teleaulas o centros asociados que están siendo instalados en diferentes partes del país.* [El tiempo, Colombia, 01/02/2009]
- (27) *Los cinco programas que se pondrán en marcha en los próximos meses para la reducción de papeleo y plazos comprenden la teletramitación, que en octubre alcanzará el nivel 4 -supone que todos los procedimientos se podrán hacer de manera electrónica.* [Diario de Burgos, España, 01/05/2016]

También se advierte que algunos neologismos son tomados como préstamos del inglés, es decir, que el compuesto no se forma en castellano sino en el inglés, por ejemplo, *tecnolover* y *fotoblog*.

- (28) *Jetta 2.0, una apuesta accesible de Volkswagen dirigida a los tecnolovers.* [La Gaceta de Salamanca, España, 14/04/2014]
- (29) *Para la autora de Fijaciones hay dos tipos de fotoblogs: por un lado está la gente que le encanta poner fotos suyas, de sus amigos, que utilizan la web como un diario personal y por otro lado hay gente como yo que le gusta la fotografía y que no le gusta nada contar nada de su vida.* [El País, España, 22/03/2006]
- (30) *Para lograr este fin, el equipo de Diario de Cádiz responsable de la publicación de las efemérides y la página gráfica semanal Calle de la Bomba, han puesto en marcha el fotoblog Memoria De Cádiz con imágenes de reuniones, lugares, personajes, curiosidades, publicaciones... todo aquello que nos acerca el pasado y entender el hoy de la ciudad de Cádiz.* [Diario de Cádiz, España, 21/11/2009]

Estos neologismos son ejemplos que demuestran que la productividad de la secuencia de procesos de reducción de un compuesto culto y posterior composición es un fenómeno translingüístico, asociado al carácter grecolatino de los formantes originales. De hecho, esta secuenciación había sido planteada en relación con los internacionalismos (entre otros, cfr. Adelstein 1996).

Finalmente, cabe aclarar que, si bien este trabajo se centra en los procesos de composición, también se han registrado procesos de acronimia que tienen en posición inicial estos elementos abreviados. Por ejemplo, *ecocreto* (acronimia de *ecológico* y *concreto*) y *teleñeco* (acronimia de *televisión* y *muñeco*).

Restricciones semánticas de los constituyentes

Otro aspecto importante para observar la productividad del proceso de formación con elementos resultantes de acortamientos es el hecho de que la forma homónima del formante culto se adjunta a lexemas de muy diversas clases semánticas. Por ejemplo, si se consideran los neologismos nominales, se observa la siguiente distribución en clases que abarcan nombres concretos así como nombres abstractos (para más detalles, véase el anexo, sección (2) “Restricciones semánticas de los compuestos con acortamientos”).

	Objetos generales	Personas u ocupaciones	Transporte	Lugar	Ideología	Socio-económicos o políticos	Abstracto
<i>eco-</i>	11	10	3	11	5	25	0
<i>tecno-</i>	9	6	0	6	3	0	11
<i>foto-</i>	45	2	0	0	0	0	5
<i>tele-</i>	10	2	0	0	0	0	9
<i>narco-</i>	20	24	21	11	0	5	5

Tabla 6. Clases semánticas de los constituyentes en compuestos con reducciones de compuestos cultos

En el cuadro anterior (tabla 6), se puede observar que hay una mayor cantidad de neologismos que refieren a objetos generales como en el caso de los formados por *eco-*, *foto-*, y *narco-* como *ecobolsa*, *fotomulta*, *narco cuenta* y en menor medida *tecno-* y *tele-*. En relación con los neologismos que refieren a personas u ocupaciones, la mayoría son formados por *eco-* y *narco-* como *ecoguía*, *ecoturista*, *narcomaestra*, *narcoempresario*; y además, *narco-* lidera los ejemplos de los neologismos que refieren a transportes, por ejemplo *narco submarino*, *narco barco*, *narcojet*. En lo que atañe a los neologismos que funcionan como nombres que refieren a lugares, estos principalmente son formados por *eco-* y *narco-*, como *ecobarrio*, *ecoparque*, *narco tienda*, *narco estado*. En cuanto a los formantes que refieren a las ideologías u otros aspectos socioeconómicos políticos, *eco-* es el único formante que tiene mayores ejemplos de ellos: *ecoactivismo*, *ecoterrorismo*, *eco-socialismo*, *ecofeminismo*. Y, por último, en el caso de otros nombres abstractos, estos están formados por elementos como *tecno-* y *tele-* principalmente, por ejemplo, *tecnoestrés*, *tecnoduda*, *tecnopesadilla*, *telepolítica*, *telemiseria*, *teleadicción*.

Estos datos permiten dar cuenta de la gran productividad de los acortamientos al combinarse con distintas categorías semánticas de nombres, y en los cuales se observa una mayor versatilidad en *eco-* y *narco-*.

En relación con esto, también se observó que formantes como *eco-*, *foto-*, *narco-*, *tecno-* y *tele-* suelen combinarse mayormente con palabras nativas y no con temas cultos, como veremos más adelante.

- (31) *Con inversiones de dudosa oportunidad como las ecoterrazas o el nuevo contenedor del Museo de Ciencia.* [El Norte de Castilla, España, 02/02/2010]
- (32) *A diferencia de la fotonoticia, que debe de capturar un hecho inmediato, considero que en un fotodocumental el fotógrafo tiene más libertad creativa para escoger el tratamiento.* [El Mundo, Colombia, 11/06/2005]
- (33) [...] *la construcción de los edificios institucionales relacionados con el tecnoparque, como pueden ser un vivero de empresas o un centro de investigación y desarrollo tecnológico [...].* [El Sur, España, 24/05/2005]
- (34) *Exageraron la telenoticia del general llegando del Chocó.* [El País, España, 17/12/2014]

En este apartado observamos que los elementos de origen culto presentan una gran versatilidad para adjuntarse a distintas clases semánticas, lo cual habilita el aumento de su productividad. Cabe preguntarse si esta versatilidad tiene alguna relación con aspectos extralingüísticos relativos a necesidades denominativas asociadas a coyunturas socioeconómicas y a avances tecnológicos y científicos.

Discusión

Los datos relevados no sólo permiten confirmar la hipótesis, sino reflexionar acerca del tipo de unidades que actualmente resultan más productivas (que conllevan el acortamiento previo) y realizar una discusión acerca de qué tipo de compuesto se trata aquel en el que estas unidades participan.

Así, respecto de qué tipo de proceso es aquel en el que intervienen los acortamientos, es preciso señalar que no se trata de compuestos cultos estrictamente (como *ecografía*, *ecología*) ni tampoco de compuestos a la manera culta o híbridos (como *teleconferencia*), teniendo en cuenta el tipo de constituyentes.

Desde el punto de vista estructural (i.e. orden de los constituyentes, relación determinado/determinante), estos compuestos parecieran comportarse como los compuestos cultos o a la manera culta, ya que son endocéntricos con núcleo a la derecha (estructura de 'determinante + determinado').

Desde el punto de vista de la naturaleza de los constituyentes, sin embargo, podría considerarse otro tipo de proceso compositivo, ya que se trata de otro tipo de unidades: o son nombres lexicalizados, en los que lo culto solo hace a una identidad formal (como *foto*, *narco*, *tele*) o el acortamiento se comporta como un tema o prefijo (*eco-*, *tecno-*). En efecto, las lexicalizaciones nominales se registran en diccionarios como el *DRAE*:

*foto*² Acort. 1. f. fotografía.

narco Acort. 1. m. y f. narcotraficante.

tele Acort. 1. f. coloq. televisión.

Es decir, en algunos casos, el acortamiento previo da lugar a un formante ligado (*eco-*, *tecno-*), pero en otros, el acortamiento posteriormente se lexicaliza como nombre (*foto*, *narco*, *tele*), con un significado especificado. En futuros trabajos se podrá investigar si las diferencias entre los tipos de unidades que resultan de los acortamientos se deben a cuestiones de frecuencia de uso.

Por otra parte, para el caso de los neologismos formados con *narco* u otros elementos lexicalizados, cabe plantearse lo siguiente respecto del tipo de composición: ¿se trata de compuestos híbridos, ya que el primer constituyente se comporta como un tema culto? ¿O, dado que los constituyentes son ambos morfemas libres, cabría preguntarse si se trata de composición patrimonial? ¿Estos formantes ya no perdieron, acaso, su condición de ligados? Si este es el caso, dichos formantes con más razón entrarían en conflicto con la clasificación de composición y prefijación.

En relación con esto, el *DRAE* no solo distingue *tele-* como formante culto y *tele-* como elemento compositivo, sino que, con igual significado, distingue el elemento compositivo del nombre. ¿Entonces, son realmente elementos compositivos o nombres? ¿Y si consideramos que son nombres y no nuevos formantes, se trata realmente de una composición patrimonial, teniendo en cuenta el núcleo del compuesto?

tele⁻¹ Del gr. τηλε-*tēle-*. 1. elem.compos. Significa 'a distancia'. Teléfono, televisión.

tele⁻² Acort. De *televisión*. 1. elem. compos. Significa 'televisión'. Telebasura, telediario.

Tele Acort. 1. f. coloq. televisión.

En suma, ¿se trata de un tercer tipo de composición? ¿Hay un subtipo dentro de la composición híbrida o a la manera culta? Evidentemente lo que rige aquí también, aun en el caso de considerar una composición patrimonial, es que se trata de un compuesto N+N endocéntrico con núcleo a la derecha.

Otro aspecto a destacar es que estos elementos no solo se combinan con palabras patrimoniales sino también con temas cultos, como en *narcocracia* y *tecnópolis*, lo cual conlleva reconsiderar si estos casos deben ser considerados como composición culta u otro tipo específico de proceso en el cual el primer constituyente resulta de un proceso de acortamiento previo.

(35) *Tal vez si hablamos de otra cosa que no sea la 'parapolítica', la narcocracia, la narcoextradición, [...], logremos introducir un poco de aire fresco o, cuando menos, respirable. [El Tiempo, Colombia, 17/05/2008]*

(36) *Hay otras empresas pioneras del parque cuyo desarrollo coincide con la consolidación de la tecnópolis, como Cetecom, Novafost o Ingenia, con más de 200 ingenieros en su plantilla. [El País, España, 10/12/2004]*

Así, los neologismos como *tecnódromo*, *tecnópolis*, *tecnófobo*, *tecnofilia*, *tecnofobia*, *tecnófilo* y *narcocracia* demuestran que el acortamiento, homónimo del formante grecolatino, se puede combinar también con temas cultos, lo cual dificulta aún más la delimitación de los procesos.

(37) *Y este año harán funcionar en el tecnódromo la cosechadora S670 para explicar cómo "sacarle jugo" a la tecnología a las funciones de la agricultura de precisión y a la gestión de la información.* [La Nación, Argentina, 21/04/2017]

Finalmente, en todos los contextos citados en este trabajo podemos observar distintos neologismos que ponen en cuestión las clasificaciones tradicionales de la composición y de la delimitación entre procesos de prefijación y de composición. Principalmente, la discusión se centra, como hemos mencionado, en el carácter de cada uno de los elementos de origen grecolatino que intervienen en los procesos de creación de nuevas palabras, que de alguna manera parecen modificar ciertas reglas sin transgredirlas en su totalidad. Es decir, neologismos tales como *ecobús*, *fotomulta*, *narcopolicia*, *tecnoparque* y *telemaratón*, en donde el primer constituyente es producto de un proceso previo de acortamiento, pueden ser estudiados como procesos de composición patrimonial (dado que el acortamiento muchas veces conlleva la lexicalización del elemento en cuestión, como sucede con *foto*, *narco* y *tele*) o composición híbrida. Pero, cuando estamos ante ejemplos tales como *narcocracia*, *tecnópolis* y *tecnodromo* podría pensarse en casos de composición culta propiamente dicha, debido a que el segundo formante es un elemento culto, o en casos de composición híbrida, debido a que el primer elemento es producto de un acortamiento en el español. Sin embargo, como ya hemos señalado, ninguno de los neologismos trasgrede la característica estructural de los compuestos cultos que es ser endocéntricos y mantener el núcleo a la derecha. Esta evidencia permite comprobar lo que Val Álvaro (1999) y De la Mata (2013) señalan acerca de que la autonomía de los constituyentes de un compuesto no basta para caracterizar una palabra compleja como compuesta, sino que se debe estudiar las propiedades mismas de cada formación.

Conclusiones

Los datos relevados son, por un lado, un buen ejemplo para analizar los tipos de composición en el español en relación con los tipos de elementos constituyentes. Por otro lado, los resultados del análisis permitieron comprobar la hipótesis de la investigación acerca de que entre los procesos de formación de palabras con elementos cultos son más productivos o recurrentes aquellos en los que el elemento involucrado resulta de un proceso previo de reducción de un compuesto culto. En efecto, hemos visto que esto ocurre con *eco-*, *foto-*, *narco-* y *tecno-*, pero no con el formante *tele-*, que presenta mayor cantidad de ocurrencias como formante culto con significado 'a distancia' o con su resemantización específica ('algo que se realiza a distancia y que está mediado por el uso de Internet').

Hemos visto, por otra parte, que esta productividad impacta necesariamente en la delimitación de los tipos de procesos involucrados. En efecto, el análisis evidencia la dificultad para delimitar entre la composición culta propiamente dicha, la composición híbrida o a la manera culta, la composición patrimonial y el proceso de prefijación. La composición culta presenta elementos ligados, cuya propiedad entra en conflicto cuando el primer formante es resultado de un proceso de acortamiento, como *tecnópolis*. En este caso y otros como *tecnofobia* y *narcocracia*, se observa a primera vista que se trata de dos elementos cultos, sin embargo, el primero es el acortamiento de *tecnología*. Por otra parte, se dificulta la delimitación entre la composición culta y la prefijación ya que estos elementos suelen aparecer en posición inicial y carecen del carácter autónomo, como se observa en compuestos con el acortamiento de *eco-*.

En lo que atañe a la composición híbrida o a la manera culta donde el primer constituyente es un tema culto (*teleportación*, *teleaparición*) o en lo que refiere a casos donde el primer constituyente es el resultado de un proceso previo de acortamiento y el segundo constituyente una palabra de lengua patrimonial (*tecnosociedad*, *tecn juguete*), son casos que no son fáciles de distinguir de la composición patrimonial en neologismos como *fotodiario*, *narcodelincuente* y

teleadicción, ya que el primer elemento es de carácter libre, un nombre lexicalizado, y por tanto, un compuesto N+N.

En síntesis, se observan distintos tipos de composición que ameritan un estudio más profundo. Sin embargo, si se tienen en cuenta las propiedades sintácticas de todos ellos se tratan de compuestos endocéntricos con núcleo a la derecha. Esto también se observa en los neologismos tomados como préstamos del inglés: *fotobook*, *fotocollage*, *fotoclick*, lo cual plantea una primera generalización interlingüística.

Referencias bibliográficas

- Adelstein, A. (1996). Banalización de términos con formantes de origen grecolatino. En *Actas del V Simposio de Ríterm*. Recuperado de: <http://www.riterm.net/5simposio/adels.htm>). Ciudad de México: Colegio de México; Unión Latina.
- Adelstein, A. (2015). Metodología de trabajo neológico y tipología: aspectos de neología semántica. En *Neología das Línguas románicas*. San Pablo: Capes/Humanitas.
- Adelstein, A.; Berri, M. y Bohrn, A. (2008) Productividad de los recursos de neología formal en el español del Cono Sur. En *Congreso Internacional de Neología en las lenguas románicas* (CINEO), Instituto de Lingüística Aplicada de la Universidad Pompeu Fabra, Institut de Estudis Catalans, 7 al 10 de mayo de 2008.
- Adelstein, A. y Kuguel, I. (2008) *De salarizado a corralito, de carapintada a blog: nuevas palabras en veinticinco años de democracia*. Buenos Aires: Universidad Nacional de General Sarmiento / Biblioteca Nacional (Colección “25 años, 25 libros”).
- Cabré, M. *et al.* (2002). *Léxic i neologia*. Ed. IV. Universitat Pompeu Fabra. Observatori de Neologia V.
- De la Mata, C. (2013). Tratamiento lexicográfico de los compuestos léxicos y cultos en los diccionarios del español. *Revista de Filología española* (RFE), XCIII, 2, 241-271.
- Fernández Domínguez, J. (2009). *Productivity in English word-formation. An approach to N+N compounding*. European University Studies.
- Guerrero Ramos, G. y Pérez Lagos, F. (2012). ¿Es la composición culta, en la actualidad, el proceso más productivo para la creación de neologismos? Recuperado de: <http://terminalia.iec.cat>.
- Observatorio de neología (2004). *Metodología del trabajo en neología: criterios, materiales y procesos*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada.
- Spenser, A. (1991). *Morphological Theory: an Introduction to word Structure in Generative Grammar*. Oxford y Cambridge. MA: Basil Blackwell, 1991.
- Val Álvaro, J. (1999). La composición. En Bosque, I. y Demonte, V. (Dirs.). *Gramática descriptiva de la lengua española* (4757-4842). Madrid: Espasa, Vol III.
- Varela, S. y Martín García, J. (1999). La prefijación. En Bosque, I. y Demonte, V. (Dirs.). *Gramática descriptiva de la lengua española* (4003-5040). Madrid: Espasa, Vol III, 1999.

Diccionarios y materiales de referencia

- [DIEA] Plager, F. (Ed.). *Diccionario integral del español de la Argentina*. Buenos Aires: Voz Activa, 2008. Recuperado de: <http://www.clarin.com/diccionario>.
- [DRAE] Real Academia Española *Diccionario de la lengua española*. Recuperado de: <http://www.rae.es>.
- [HAESNCH] Haensch, G. y R. Werner (2002). *Diccionario del español de Argentina, español de Argentina-español de España*. Madrid: Gredos.
- [VOXUSO] *Diccionario de uso del español de América y España*. Barcelona: SPES Editorial, 2003.
- Realiter (1997). *Taula de formants cultes*. Barcelona: Institut de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra.
- Banco de Datos del Observatorio de Antenas Neológicas (BOBNEO) Recuperado de: <http://obneo.iula.upf.edu/bobneo/index.php>.

Anexo

1. Tipos de formantes, ejemplos y cantidades

ECO-	Ejemplos	Cantidad de resultados
<i>eco-</i> (del griego <i>oikos</i> , 'casa', 'medio' o 'ámbito vital')	<i>ecoesfera</i>	1 (1,4%)
<i>eco-</i> (del lat. <i>echo</i> , y este del gr. Ἠχώēchō 'eco', 'onda electromagnética' o 'sonido reflejado')	<i>ecocardiología</i>	1 (1,4%)
<i>eco-</i> (acort. de <i>ecológico/ecología</i>)	<i>ccoactivismo, ecoagricultura, ecoalbergue, ecoaldea, ecoalimentación, ecobaño, ecobarómetro, ecobarrio, ecobici, ecobolsa, ecobús, eco-cheque, ecocidio, ecocircuito, eco-ciudad/ecociudad, ecococina, eco-combustible, ecocompatibilidad, ecocomunicadora, ecocultura, ecodeporte, ecodesarrollo, ecodesodorante, ecodiseño, ecoducto, ecoedición, eco-edificio, ecoeficiencia, ecoestrella, ecoetiqueta, ecofeminismo, ecoferia, ecofisiología, ecogastronomía, ecoglamour, ecoguía, ecohipoteca, ecoinnovación, ecoladrillo, ecolubricante, ecomaterial, ecomensajería, ecomoda, ecomuro, econacionalista, econegocio, econutrición, ecoparque, copasarela, ecoprint, ecoresort, ecorrecetario, ecorregión/ ecoregión, ecosocialismo, eco-socialismo, ecosocialista, ecosolución, ecosostenibilidad, ecotasa, ecotaxi, ecoterraza, ecoterrorismo, ecoterrorista, ecotoxicólogo, ecoturismo, ecoturista</i>	66 (96%)
<i>eco-</i> (acort. de <i>ecografía</i>)	<i>ecodoppler</i>	1 (1,4%)
préstamos	-	0 (0%)

Tabla 7

FOTO-	Ejemplos	Cantidad de resultados
<i>foto-</i> (del griego <i>phos</i> , 'luz')	<i>fototerapia, fotodepilación, fotoprotección, fotoqueratitits, fotorreceptor, fotorrejuvenecimiento, fotosensible, fototratamiento, fotovaporización, fotoxidación, fotovoltaica, fotoeducación, fotofilia, fotocoagulación, fotoenvejecimiento</i>	15 (21%)
<i>foto-</i> (acort. de <i>fotografía</i>)	<i>foto electoral, foto fantasma, foto fija, foto reportaje, foto satélite, foto denuncia/ fotodenuncia, foto ensayo, foto atlas, fotocasa, fotocédula, fotoconceptualismo, fotocontrol, fotodetección, fotodetector, fotodiario, fotodiarismo, fotodocumental, fotodocumentalismo, fotoeditor, fotoescultura, fotofija, fotogalería, fotohistorieta, fotoidentificación, fotoimpresora, fotolavado, fotoleyenda, fotolibro, fotomosaico, fotomulta, fotolaminado, fotomaratón, fotomural, fotonoticia, fotopapeletas, fotoperformance, fotoperiodismo, fotoperiodista, fotoreportero, fotorradar, fotorrealismo, fotorreportero, fotorreportaje, fotosaurios, fotoserigrafía, fototexto, fototipo, fototrampa, fototrampeo, fotovelada</i>	50 (69%)
préstamos	<i>Foto finish, fotobook, fotocall, foto opportunity, fotoblog, fotoclick, fotocollage</i>	7 (10%)

Tabla 8

NARCO-	Ejemplos	Cantidad de resultados
<i>narco-</i> (del griego <i>narke</i> , 'adormecimiento')	-	0 (0%)
<i>narco-</i> (acort. de <i>narcótico</i> , 'drogas')	<i>narcocultivo, narcotest, narcolemia, narcoinvernadero, narcomenudeo, narcomenudista</i>	6 (6%)
<i>narco-</i> (acort. de <i>narcotráfico/narcotraficante</i>)	<i>narco guerrilla/narcoguerrilla, narcoindulto, narco-corrido/narcocorrido, narco-estado, narco-euro, narcoadministración, narcobienes, narcobloqueo, narcoamenaza, narcocaso, narcocorrupción, narcocracia, narcocriminalidad narcocuenta, narcocultura, narcodelincuencia, narcodemocracia, narcopista, narcodinero, narcodólar, narcoliteratura, narcomafia, narconovela, narcopobreza, narcopropuesta, narcosecuestro, narcosenderismo, narcosedenrista, narcoserie, narcosocialismo, narcotelenovela, narcoterror, narcoterrorismo, narcoturismo, narcoviolenca, narcovuelo, narco-terrorista, narco-modelo, narcoabogado, narcoasesino, narcoarroz, narcoestrella narcobuzo, narcocandidato, narcocongresista, narcoavión, narcoavioneta, narcocriminal, narcopolicía, narcodictadura, narcodistrito, narcoeconomía narcoempresario, narcoenvío, narcoestado, narcofamilia, narcofiesta, narcogobierno, narcoguerra, narcojet, narcomaestra, narcomensaje, narcomula, narcoparamilitar, narcoparamilitarismo, narcoparapolítico, narcodelincuente, narcopolítico, narcopresidnete, narcopueblo, narcosecuestrador, narcosubmarino, narcoquiosco, narcomuseo, narconegocio, narcorregión, narcorruta, narcosala, narcoprostíbulo, narcoterroista, narcozona, narcoturista, narcotienda, narcotúnel</i>	88 (94%)
préstamos	-	0 (0%)

Tabla 9

TECNO-	Ejemplos	Cantidad de resultados
<i>tecno-</i> (del griego <i>tekhné</i> , 'arte, técnica u oficio')	<i>tecnoestructura, tecnofibra, tecnoburocracia, tecnoética, tecnopicnic, tecnopolítica, tecnocratización, tecnoimperialismo, tecnoliberalismo, tecnomecánico</i>	10 (22%)
<i>tecno-</i> (acort. de <i>tecnológico/a</i>)	<i>tecno academia, tecno escape, tecnoduda, tecnoestrés, tecnoética, tecnofascismo, tecnofilia, tecnófilo, tecnofibra, tecnopesadilla, tecnonaturaleza, tecnópolis, tecnorreligión, tecnoadicción, tecnoadicto, tecnobasura, tecnobici, tecnofobia, tecnofilosofía, tecnófobo, tecnogenio, tecno guerra, tecnohumanismo, tecnosfera, tecnosociedad, tecnocapitalismo, tecnocasa, tecnociencia, tecnódromo, tecnoidentidad, tecnojuguete, tecnomamá, tecnomedicina, tecnoparque</i>	34 (76%)
Préstamos	<i>tecnolover</i>	1 (2%)

Tabla 10

TELE-	Ejemplos	Cantidad de resultados
<i>tele-</i> (del griego <i>téle</i> , 'lejos')	<i>teleaparición, teledesayuno, teledetección, teleportación, teletransportación, teletransportador, televía</i>	7 (11%)
<i>tele-</i> (resemantización)	<i>Telemedida, telesecundaria, telemonitorización, telentrada, telerrehabilitación, telesalud, telepresencia, teletramitación, televenta, televigilancia, televoto, teleducación, teleanestesia, telecámara, telecirugía, teleaula, telecobranza, teleconferencia, telemensaje, telecontador, telecomunicador, telepeaje, teletransporte, teleastronomía, telecomando, teleformación, telegestión, telelectura, telemedicina, telemercadeo</i>	30 (49%)
<i>tele-</i> (acort. de <i>teléfono</i>)	<i>telealarma, teleasistencia</i>	2 (4%)
<i>tele-</i> (acort. de <i>televisión</i>)	<i>Teleadicción, teleaudiencia, telebancas, telecable, telecirco, telecomedia, teleconcurso, teledrama, telespectador, telenoticiero, telepolítica, telepromoción, telepropaganda, telerealidad/ telerealidad, teleserie, telecadena, telemaratón, teleguerra</i>	22 (36%)
Préstamos	-	0 (0%)

Tabla 11

2. Restricciones semánticas de los compuestos con acortamientos

Clase semántica	Neologismos con <i>eco-</i>
Nombre Concreto Lugar	<i>eco-ciudad/ecociudad, eco-edificio, ecobarrio, ecoaldea, ecomuro, ecoalbergue, ecorregión/ecoregión, ecoparque, ecoresort, ecoferia, ecoterraza</i>
Nombre Concreto Objeto general	<i>ecobolsa, ecococina, codesodorante, ecobaño, ecoetiqueta, ecoladrillo, ecomaterial, copasarela, ecolubricante, ecorrecetario, ecomensajería</i>
Nombre Concreto Persona/ocupación	<i>ecoestrella, ecoguía, ecolonazi, ecoturista, econacionalista, ecosocialista, ecoterrorista, ecotoxicólogo, ecomunicadora.</i>
Nombre Concreto Transporte	<i>ecobici, ecobús, ecotaxi</i>
Nombre Concreto/abstracto Relacionado al campo socioeconómico	<i>eco-combustible, eco-cheque, ecoagricultura, ecocultura, ecocircuito, econegocio, ecodiseño, ecofashion, ecoglamour, ecoprint, ecohipoteca, ecogastronomía, ecomoda, ecosolución, ecotasa, ecotursimo, ecodeporte, ecoedición, econutrición, ecoinnovación, ecoalimentación, ecoeficiencia, codesarrollo, ecocompatibilidad, ecosostenibilidad</i>
Nombre Abstracto Ideología	<i>Eco-socialismo, ecofeminismo, ecosocialismo, ecoterrorismo, ecoactivismo</i>

Tabla 12

Clase semántica	Neologismos con <i>foto-</i>
Nombre Concreto Lugar	
Nombre Concreto Persona/ocupación	<i>Fotoperiodista, fotoreportero</i>
Nombre Concreto Objeto general	<i>Fotocontrol, fotodetector, foto electoral, foto fantasma, foto fija/fotofija, foto reportaje, foto satélite, foto ensayo, foto atlas, foto blog, fotocasa, fotocédula, fotoclick, fotocollage, fotodiario, fotodiarismo, fotodocumental, fotoeditor, fotoescultura, fotogalería, ftohistorieta, fotoimpresora, fotolavado, fotoleyenda, fotolibro, fotomosaico, fotomulta, fotolaminado, fotomaratón, fotomural, fotonoticia, fotopapeletas, fotoperformance, fotorradar, fotorreportaje, fotoserigrafía, fotovelada, fototipo, fototrampa, fototexto.</i>
Nombre Evento	<i>fotodetección, foto denuncia, fototrampeo</i>
Nombre Abstracto	<i>Fotoconceptualismo, fotodocumentalismo, fotoperiodismo, fotorrealismo, fotoidentificación</i>

Tabla 13

Clase semántica	Neologismos con narco-
Nombre concreto Lugar	<i>narcodistrito, narcoquiosco, narcotúnel, narcorrección, narcorruta, narcosala, narcoprostíbulo, narcozona, narcotienda, narcomuseo</i>
Nombre Concreto Persona/ocupación	<i>narco-terrorista, narco-modelo, narcoabogado, narcoasesino, narcoestrella, narcocandidato, narcocongresista, narcocriminal, narcopolicía, narcofamilia, narcoempresario, narcoparamilitar, narcoparapolítico, narcodelincuente, narcopolítico, narcoturista, narcopeblo, narcosecuestrador, narcoterrorista, narcopresidente, narcomula, narcobanda, narcoparamilitar, narcomaestra, narcobanda, narcoquerrilla</i>
Nombre concreto Transporte	<i>narcobarco, narcoavión, narcoavioneta, narcocamión, narcojet, narcosubmarino</i>
Nombre concreto Objeto general	<i>narcoarroz, narcofiesta, narcoguerra, narcomensaje, narcoenvío, narcoindulto, narconovela, narcoliteratura, narcodólar, narcodinero, narcocuenta, narcobienes, narcosecuetro, narcoserie, narcocaso, narcocorrido, narco-euro, narcotelenovela, narcovuelo</i>
Nombre referido al gobierno/política	<i>narcosocialismo, narcodemocracia, narcocracia, narco-estado, narcodictador, narcogobierno, narcoestado</i>
Nombre abstracto	<i>narconegocio, narcoeconomía, narcoparamilitarismo, narcoadministración, narcobloqueo, narcoamenaza, narcopobreza, narcocriminalidad, narcocultura, narcodelincuencia, narcopista, narcomafia, narcocorrupción, narcoviolenca, narcoterrorismo, narcoterror, narcoturismo, narcopropuesta, narcosenderismo</i>

Tabla 14

Clase semántica	Neologismos con tecno-
Nombre concreto Lugar	<i>Tecno academia, tecnoparque, tecnódromo, tecnópolis, tecnocasa, tecnosfera</i>
Nombre concreto Persona	<i>Tecnomelómano, tecnomamá, tecnogenio, tecnófono, tecnoadicto, tecnófilo</i>
Nombre Concreto Objeto general	<i>Tecnoescape, tecnojuquete, tecnomedicina, tecnobici, tecnobasura, tecnofilosofía, tecnociencia, tecnofibra, tecnonaturaleza</i>
Nombre abstracto	<i>Tecnoguerra, tecnosociedad, tecnoduda, tecnopesadilla, tecnoestrés, tecnoética, tecnofilia, tecnorreligión, tecnoadicción, tecnofobia, tecnoidentidad</i>
Nombre abstracto Ideología	<i>Tecnohumanismo, tecnocapitalismo, tecnofascismo</i>

Tabla 15

Clase semántica	Neologismos con tele-
Nombre concreto Lugar	-
Nombre concreto Persona/ocupación	<i>Telespectador, teleasta</i>
Nombre concreto Objeto general	<i>Teleaudiencia, telebanca, telecable, telecirco, teleconcurso, telenoticia, telenoticiario, telepropaganda, telemaratón, teleserie</i>
Nombre abstracto	<i>Telepolítica, teledrama, telemiseria, telemierda, telerrealidad, telepromoción, teleadicción, telecomedia, telecadena</i>

Tabla 16